

MODLM2017: The Translation Industry

[View Online](#)

Abdallah K and Koskinen K, 'Managing Trust: Translating and the Network Economy' (2007) 52 Meta: Journal des traducteurs
<<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2007-v52-n4-meta1954/017692ar/>>

Albl-Mikasa M and others, 'Professional Translations of Non-Native English: "Before and after" Texts from the European Parliament's Editing Unit' (2017) 23 The Translator 371

Allen E and Bernofsky S, In Translation: Translators on Their Work and What It Means (Columbia University Press)

Allen, Jeff, 'Translation Standards': [2015] Tradumàtica 545
<<https://ddd.uab.cat/record/145108?ln=ca>>

Alonso E, 'Conflict, Opacity and Mistrust in the Digital Management of Professional Translation Projects' (2016) 8 The International Journal of Translation and Interpreting Research

Assis Rosa A, 'Translating Orality, Recreating Otherness' (2015) 8 Translation Studies 209

Baker M, 'Interpreters and Translators in the War Zone' (2010) 16 The Translator 197

—, 'Beyond Equivalence: Ethics and Morality', In other words: a coursebook on translation (2nd ed, Routledge 2011)
<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/bristol/detail.action?docID=668393>>

Baxter RN, 'Exploring the Effects of Computerised Sight Translation on Written Translation Speed and Quality' (2017) 25 Perspectives 622

Bianchi D and Zanettin F, '"Under Surveillance". An Introduction to Popular Fiction in Translation' (2018) 26 Perspectives 793

Bisiada M, 'The Editor's Invisibility' (2018) 30 Target 288

Bowker L and Ciro JB, Machine Translation and Global Research: Towards Improved Machine Translation Literacy in the Scholarly Community (Emerald Publishing Limited 2019)
<<https://search-ebscohost-com.bris.idm.oclc.org/login.aspx?direct=true&db=nlebk&AN=1934834&site=ehost-live>>

Brownlie S, 'Institutional Memory and Translating at the DGT' (2017) 23 The Translator 1

Brunette L, 'Towards a Terminology for Translation Quality Assessment' (2000) 6 The Translator 169

BSI, 'BS EN ISO 17100:2015 Translation Services. Requirements for Translation Services' <<https://bris.idm.oclc.org/login?url=https://bsol.bsigroup.com/Bibliographic/BibliographicInfoData/000000000030340256>>

—, 'BS ISO 10007:2017 Quality Management. Guidelines for Configuration Management' <<https://bsol.bsigroup.com/Bibliographic/BibliographicInfoData/000000000030341507>>

—, 'BS ISO 18587:2017 Translation Services. Post-Editing of Machine Translation Output. Requirements' <<https://bris.idm.oclc.org/login?url=https://bsol.bsigroup.com/Bibliographic/BibliographicInfoData/000000000030279909>>

—, 'ISO/DIS 9004.1:2018 Managing for the Sustained Success of an Organization. A Quality Management Approach' <<https://bsol.bsigroup.com/Bibliographic/BibliographicInfoData/000000000030348166>>

BSI and 2015, 'BS EN ISO 9001:2015 Quality Management Systems. Requirements' <<https://bsol.bsigroup.com/Bibliographic/BibliographicInfoData/000000000030273524>>

Buzelin H, Dufault M and Foglia C, 'On Translating the "Bible of Marketing"' (2015) 21 The Translator 24

Byrne J, 'A Framework for the Identification and Strategic Development of Translation Specialisms' (2014) 59 Meta: Journal des traducteurs

Cadwell P, O'Brien S and Teixeira CSC, 'Resistance and Accommodation: Factors for the (Non-) Adoption of Machine Translation among Professional Translators' (2018) 26 Perspectives 301

Chan ALJ, 'The Emergence of the Knowledge Economy and the Changing Role of Translators as Knowledge Brokers: A Case of the Sharing Economy in China' (2018) 24 The Translator 367

Chesterman A, 'Proposal for a Hieronymic Oath' (2001) 7 The Translator 139

Collombat I, 'Doute et Négociation : La Perception Des Traducteurs Professionnels' (2016) 61 Meta 145

Cronin M, Translation in the Digital Age (Routledge 2013)

Dam HV, '"I Think It Is a Wonderful Job" - On the Solidity of the Translation Profession' [2016] Journal of Specialised Translation 174 <http://www.jostrans.org/issue25/art_dam.pdf>

Davier L, '"Cultural Translation" in News Agencies? A Plea to Broaden the Definition of Translation' (2015) 23 Perspectives 536

Delgado Luchner C and Kherbiche L, 'Without Fear or Favour?' (2018) 30 Target 408

Dolmaya JM, 'Moral Ambiguity: Some Shortcomings of Professional Codes of Ethics for Translators' [2011] Journal of Specialised Translation 28
<http://www.jostrans.org/issue15/art_mcdonough.php>

Drugan J, Quality in Professional Translation: Assessment and Improvement, vol Bloomsbury advances in translation (Bloomsbury 2013)
<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/bristol/detail.action?docID=1134865>>

—, 'Ethics and Social Responsibility in Practice: Interpreters and Translators Engaging with and beyond the Professions' (2017) 23 The Translator 126

Duběda T, 'La Traduction Vers Une Langue Étrangère : Compétences, Attitudes, Contexte Social' (2018) 63 Meta
<<https://www-erudit-org.bris.idm.oclc.org/fr/revues/meta/2018-v63-n2-meta04194/1055149ar/>>

Dunne KJ, 'The Industrialization of Translation - Causes, Consequences and Challenges' (2012) 1 Translation Spaces 143
<<https://benjamins.com/#catalog/journals/ts.1.07dun/details>>

Dunne KJ and Dunne ES (eds), Translation and Localization Project Management: The Art of the Possible (John Benjamins 2011)
<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/bristol/detail.action?docID=786928>>

Ehrensberger-Dow M and others, 'An International Survey of the Ergonomics of Professional Translation'
<<https://www.zhaw.ch/storage/linguistik/forschung/uebersetzungswissenschaft/ergotrans-survey-report-en.pdf>>

Elia and others, '2017 Language Industry Survey - Expectations and Concerns of the European Language Industry'
<https://ec.europa.eu/info/files/report-2017-language-industry-survey_en>

European Commission, CIOL and ITI, '2016 UK Translator Survey | United Kingdom'
<<https://www.ciol.org.uk/report-uk-translator-survey-2016-17>>

Fields, Paul, 'What Is Quality? A Management Discipline and the Translation Industry Get Acquainted' [2014] Tradumàtica 404 <<https://ddd.uab.cat/record/130160?ln=ca>>

Flanagan M, 'Cause for Concern? Attitudes towards Translation Crowdsourcing in Professional Translators' Blogs' [2016] Journal of Specialised Translation 149
<http://www.jostrans.org/issue25/art_flanagan.pdf>

Garcia I, 'Cloud Marketplaces: Procurement of Translators in the Age of Social Media' [2015] The Journal of Specialised Translation 18
<http://www.jostrans.org/issue23/art_garcia.pdf>

González Núñez G, 'On Translation Policy' (2016) 28 Target 87

Goodwin P, 'Ethical Problems in Translation' (2010) 16 The Translator 19

Görög, Attila, 'Quantifying and Benchmarking Quality': [2014] Tradumàtica 443

<<https://ddd.uab.cat/record/130151?ln=ca>>

Gouadec D, Translation as a Profession, vol Benjamins translation library (J Benjamins Pub Company 2007)

<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/bristol/detail.action?docID=623240>>

Gouanvic J-M, 'Ethos, Ethics and Translation' (2001) 7 The Translator 203

Hebenstreit G, 'Coming to Terms with Social Translation: A Terminological Approach' (2019) 12 Translation Studies 139

Heeb AH, 'Professional Translators' Self-Concepts and Directionality: Indications from Translation Process Research' [2016] Journal of Specialised Translation 74

<http://www.jostrans.org/issue25/art_hunziker.pdf>

Hernández Guerrero MJ, 'Translation in New Independent Online Media: The Case of Mediapart' (2017) 25 Perspectives 294

Hu B, 'How Are Translation Norms Negotiated?' (2020) 32 Target. International Journal of Translation Studies 83

Ive J, Max A and Yvon F, 'Reassessing the Proper Place of Man and Machine in Translation: A Pre-Translation Scenario' (2018) 32 Machine Translation 279

Jiménez-Crespo MA, 'How Much Would You like to Pay? Reframing and Expanding the Notion of Translation Quality through Crowdsourcing and Volunteer Approaches' (2017) 25 Perspectives 478

Jones H, 'Wikipedia as a Translation Zone' (2019) 31 Target 77

Kaindl K and Spitzel K, Transfiction: Research into the Realities of Translation Fiction (John Benjamins Publishing Company 2014)

Karakanta A, Dehdari J and van Genabith J, 'Neural Machine Translation for Low-Resource Languages without Parallel Corpora' (2018) 32 Machine Translation 167

Karas H, 'Intralingual Intertemporal Translation as a Relevant Category in Translation Studies' (2016) 28 Target 445

Karwacka W, 'Quality Assurance in Medical Translation' [2014] Journal of Specialised Translation 19 <http://www.jostrans.org/issue21/art_karwacka.pdf>

Katan D, 'Translation at the Cross-Roads: Time for the Transcreational Turn?' (2016) 24 Perspectives 365

Koby, Geoffrey S., 'Defining Translation Quality' [2014] Tradumàtica 413
<<https://ddd.uab.cat/record/130147?ln=ca>>

Kuznik A, 'Work Content of In-House Translators in Small and Medium-Sized Industrial Enterprises. Observing Real Work Situations' [2016] Journal of Specialised Translation 213
<http://www.jostrans.org/issue25/art_kuznik.pdf>

Liddicoat AJ, 'Intercultural Mediation, Intercultural Communication and Translation' (2016) 24 Perspectives 354

Lommel AL and DePalma DA, 'Europe's Leading Role in Machine Translation - How Europe Is Driving the Shift to MT' <http://cracker-project.eu/wp-content/uploads/Europes_Leading_Role_in_MT.pdf>

Maher A, Waller S and Kerans ME, 'Acquiring or Enhancing a Translation Specialism: The Monolingual Corpus-Guided Approach' [2008] Journal of Specialised Translation 56 <http://www.jostrans.org/issue10/art_maher.pdf>

Maitland S, 'Imagining Otherness: On Translation, Harm and Border Logic' (2019) 25 The Translator 204

Mariana V, Cox T and Melby A, 'The Multidimensional Quality Metrics (MQM) Framework: A New Framework for Translation Quality Assessment' [2015] The Journal of Specialised Translation 137 <http://www.jostrans.org/issue23/art_melby.pdf>

Martín Mor A, 'Do Translation Memories Affect Translations? Final Results of the TRACE Project' (2019) 27 Perspectives 455

Mellinger CD, 'Re-Thinking Translation Quality' (2018) 30 Target 310

Moorkens J, 'Under Pressure: Translation in Times of Austerity' (2017) 25 Perspectives 464

Muegge, Uwe, 'Do Translation Standards Encourage Effective Terminology Management?' [2015] Tradumàtica 552 <<https://ddd.uab.cat/record/145111>>

Nunes Vieira L and Alonso E, 'Translating Perceptions and Managing Expectations: An Analysis of Management and Production Perspectives on Machine Translation' (2020) 28 Perspectives 163

Olohan M, 'Translators and Translation Technology: The Dance of Agency' (2011) 4 Translation Studies 342

—, 'Technology, Translation and Society' (2017) 29 Target 264

Olohan M and Davitti E, 'Dynamics of Trusting in Translation Project Management: Leaps of Faith and Balancing Acts' [2015] Journal of Contemporary Ethnography

O'Thomas M, 'Humanum Ex Machina' (2017) 29 Target 284

Pan L, 'Ideological Positioning in News Translation: A Case Study of Evaluative Resources in Reports on China' (2015) 27 Target 215

Pym A, On Translator Ethics: Principles for Mediation between Cultures, vol v. 104 (John Benjamins Pub Company 2012)

—, 'Translation and Economics: Inclusive Communication or Language Diversity?' (2017) 25 Perspectives 362

- , 'The Status of the Translation Profession in the European Union - Final Report' <http://www.termcoord.eu/wp-content/uploads/2013/08/The_status_of_the_translation_profession_in_the_European_Union.pdf>
- Pym A, Orrego-Carmona D and Torres-Simón E, 'Status and Technology in the Professionalisation of Translators. Market Disorder and the Return of Hierarchy' [2016] *Journal of Specialised Translation* 33 <http://www.jostrans.org/issue25/art_pym.pdf>
- Pym, Anthony, 'Globalization and the Politics of Translation Studies' (2006) 51 *Meta* 744 <<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2006-v51-n4-meta1442/014339ar/>>
- Qin B and Zhang M, 'Reframing Translated News for Target Readers: A Narrative Account of News Translation in Snowden's Discourses' (2018) 26 *Perspectives* 261
- Risku H, Rogl R and Pein-Weber C, 'Mutual Dependencies: Centrality in Translation Networks' [2016] *Journal of Specialised Translation* 232 <http://www.jostrans.org/issue25/art_risku.pdf>
- Robert IS and others, 'Conceptualizing Translation Revision Competence: A Pilot Study on the "Fairness and Tolerance" Attitudinal Component' (2018) 26 *Perspectives* 2
- Robinson D, *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation* (2nd ed, Routledge 2003) <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/bristol/detail.action?docID=182477>>
- , 'What Kind of Literature Is a Literary Translation?' (2017) 29 *Target* 440
- Rock F, 'Shifting Ground: Exploring the Backdrop to Translating and Interpreting' (2017) 23 *The Translator* 217
- Rossetti A and O'Brien S, 'Helping the Helpers: Evaluating the Impact of a Controlled Language Checker on the Intralingual and Interlingual Translation Tasks Involving Volunteer Health Professionals' (2019) 12 *Translation Studies* 253
- Ruokonen M, 'Realistic but Not Pessimistic: Finnish Translation Students' Perceptions of Translator Status' [2016] *Journal of Specialised Translation* 188 <http://www.jostrans.org/issue25/art_ruokonen.pdf>
- Sakamoto A, 'Professional Translators' Theorising Patterns in Comparison with Classroom Discourse on Translation: The Case of Japanese/English Translators in the UK' (2017) 62 *Meta* 271
- , 'Unintended Consequences of Translation Technologies: From Project Managers' Perspectives' (2019) 27 *Perspectives* 58
- Samuelsson-Brown G, *A Practical Guide for Translators* (5th ed, Multilingual Matters 2010) <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/bristol/detail.action?docID=543912>>
- Sánchez-Gijón P, Moorkens J and Way A, 'Post-Editing Neural Machine Translation versus Translation Memory Segments' (2019) 33 *Machine Translation* 31
- Schrijver I and others, 'The Impact of Writing Training on Transediting in Translation,

Analyzed from a Product and Process Perspective' (2016) 24 Perspectives 218

Sela-Sheffy R, 'Elite and Non-Elite Translator Manpower: The Non-Professionalised Culture in the Translation Field in Israel' [2016] Journal of Specialised Translation 54
<http://www.jostrans.org/issue25/art_sela.pdf>

Shterionov D and others, 'Human versus Automatic Quality Evaluation of NMT and PBSMT' (2018) 32 Machine Translation 217

Slessor S, 'Tenacious Technophobes or Nascent Technophiles? A Survey of the Technological Practices and Needs of Literary Translators' (2020) 28 Perspectives 238

Sosoni V and Rogers M, 'Translation in an Age of Austerity: From Riches to Pauper, or Not?' (2013) 5 mTm Journal 5 <http://www.mtmjournal.gr/datafiles/files/MTM_5.pdf>

Stoeller, Willem, 'Linguistic Quality Review ': [2014] Tradumàtica 484
<<https://ddd.uab.cat/record/130156?ln=ca>>

Taibi M and Ozolins U, Community Translation (Bloomsbury 2016)

Taivalkoski-Shilov K, 'Ethical Issues Regarding Machine(-Assisted) Translation of Literary Texts' (2019) 27 Perspectives 689

Tekgöl D, 'Competition and Co-Operation for Recognition and Professional Esteem in the Literary Translation Industry' (2017) 10 Translation Studies 54

Temizöz Ö, 'Postediting Machine Translation Output: Subject-Matter Experts versus Professional Translators' (2016) 24 Perspectives 646

Valdeón RA, 'Journalistic Translation Research Goes Global: Theoretical and Methodological Considerations Five Years On' (2020) 28 Perspectives 325

Vandal-Sirois H, 'Advertising Translators as Agents of Multicultural Marketing: A Case-Study-Based Approach' (2016) 24 Perspectives 543

Veroz MA, 'Translation in the European Parliament: The Study of the Ideational Function in Technical Texts (EN/FR/ES)' (2017) 62 Meta 19

Vieira LN, 'Automation Anxiety and Translators' (2020) 13 Translation Studies 1

Vorderobermeier GM, 'Altered "in-between States"? Literary Translators and Their Social Practice in the Context of a "New" Capitalism' (2013) 5 mTm Journal 40
<http://www.mtmjournal.gr/datafiles/files/MTM_5.pdf>

Yoo T and Ja Jeong C, 'Consolidating the Professional Identity of Translators' (2017) 29 Target 361

Zanettin F, '"The Deadliest Error": Translation, International Relations and the News Media' (2016) 22 The Translator 303